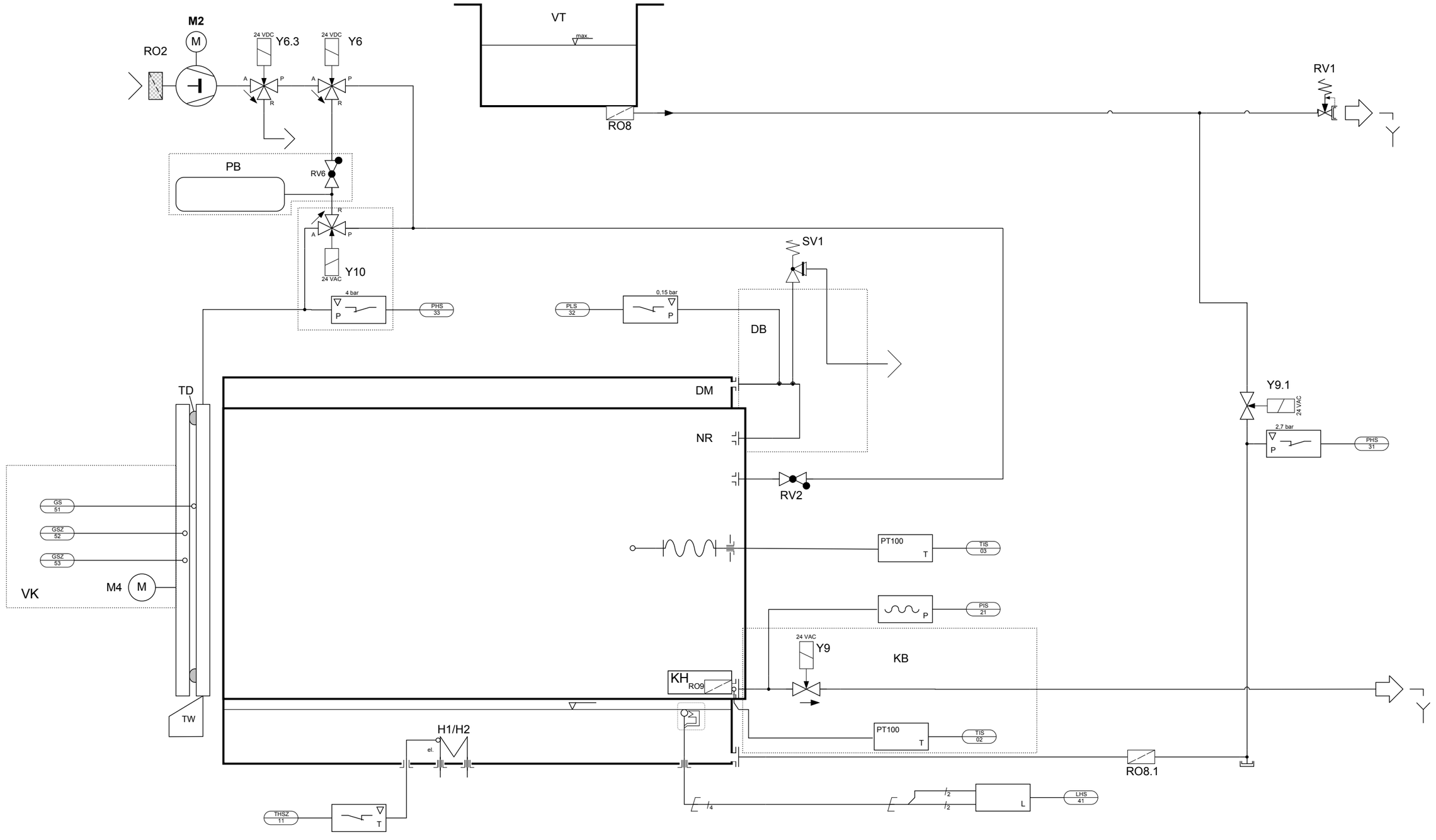


Ausbaustufen	Options	Modules d'extension
ADK integrierte Abdampfkondensation	integrated spent steam condensation	Condenseur de vapeur intégré
CDR Chargendrucker	Batch printer	Imprimante des charges
FB Filterblock für Abluft / Zuluftfiltration	Filter block exhaust air filtration	Bloc de filtrage de l'air évacué
RM Rückkühlung	Recooling	Rétro-refroidissement
WB Wassereinspeisungsblock	Water feed block	Bloc d'alimentation en eau

ThermoFisher SCIENTIFIC — Dampfsterilisator / Steam sterilizer /Autoclave 25T

Info Ausbaustufen / Options / Modules d'extension

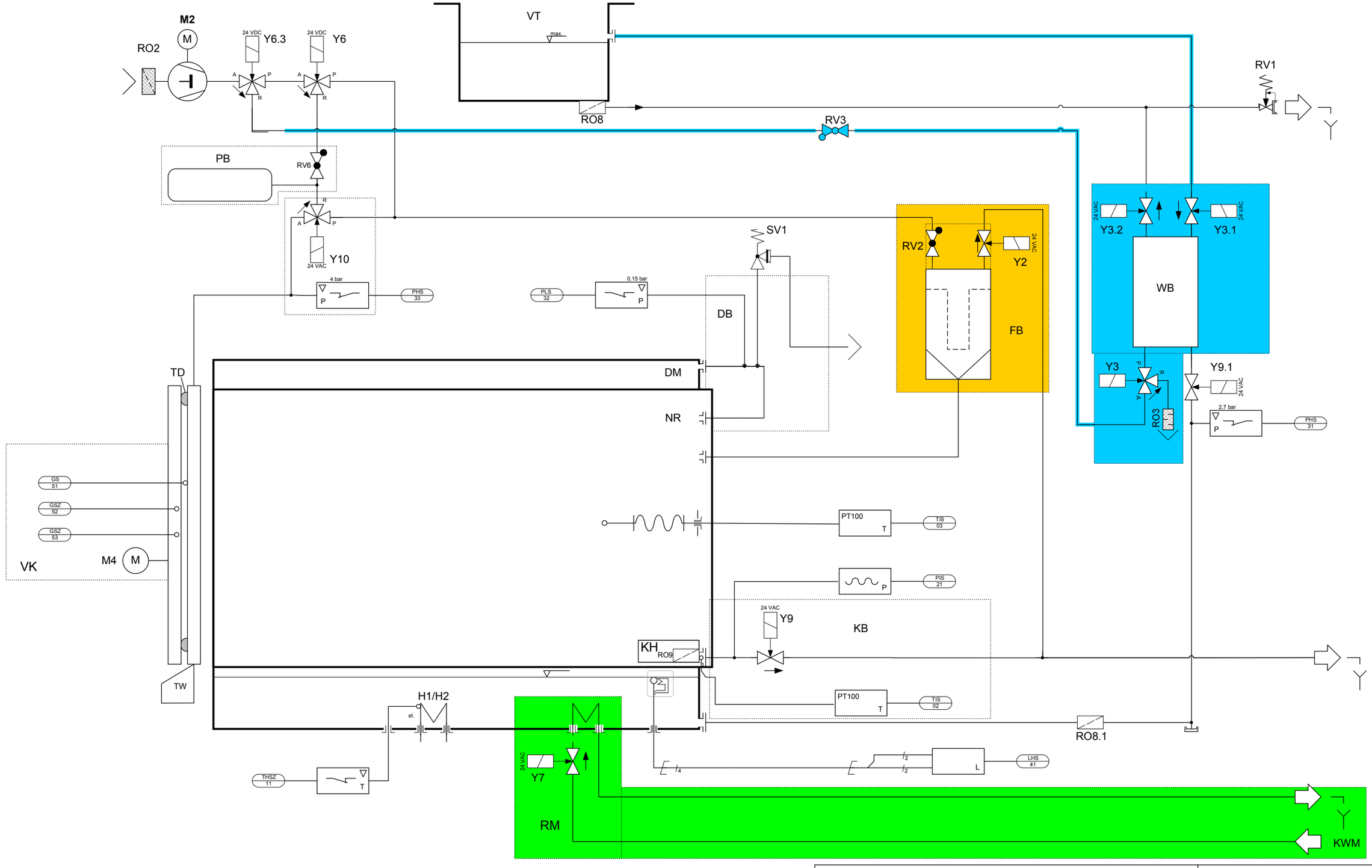
Datei : 30001_25T_Var.vsd

	Datum	Name
Bearb.	05.09.02	Seidt
Freig.	10.01.05	Falderbaum

Zust.	Änderung	Datum	Name
E	Anpassungen ThermoFisher 2007	24.01.07	Seidt
B	IMS + PHS33 dazu, PLS34 weg	10:01.05	Seidt
C	Darstellung WB korrigiert	18.01.05	Seidt
D	Darstellung PLS32/PHS33 korrigiert	06.06.05	Seidt

Thermo Electron LED GmbH
Robert-Bosch-Straße 1 D-63505 Langenselbold
Tel. (06184) 90 6000 Fax (06184) 90 7000

Alle Rechte vorbehalten, auch die der photomechanischen Wiedergabe und der Speicherung in elektronischen Medien.



Alle Rechte vorbehalten, auch die der photomechanischen Wiedergabe und der Speicherung in elektronischen Medien.

ThermoFisher SCIENTIFIC

Dampfsterilisator / Steam sterilizer /Autoclave 25T

Info

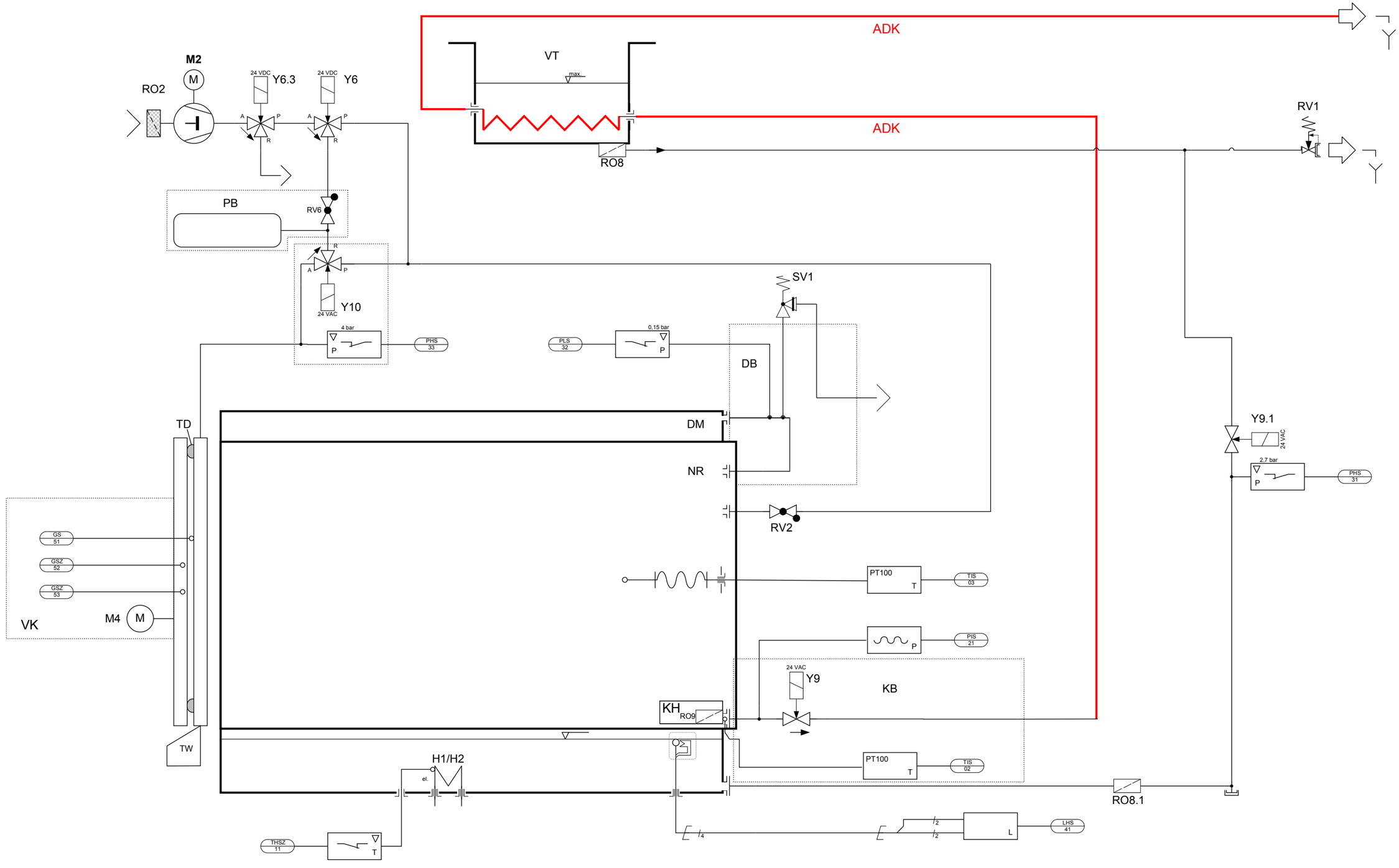
Datei : **30001_25T_Var.vsd**

		Datum	Name
Bearb.		05.09.02	Seidt
Freig.		10.01.05	Falderbaum

	Änderung	Datum	Name
E	Anpassungen ThermoFisher 2007	24.01.07	Seidt
B	IMS + PHS33 dazu, PLS34 weg	10:01.05	Seidt
C	Darstellung WB korrigiert	18.01.05	Seidt
D	Darstellung PLS32/PHS33 korrigiert	06.06.05	Seidt
Zust.			

FB RM WB

Thermo Electron LED GmbH
Robert-Bosch-Straße 1 D-63505 Langenselbold
Tel. (06184) 90 6000 Fax (06184) 90 7000



Alle Rechte vorbehalten, auch die der photomechanischen Wiedergabe und der Speicherung in elektronischen Medien.

ThermoFisher SCIENTIFIC

Dampfsterilisator / Steam sterilizer /Autoclave 25T

Info

Datei : **30001_25T_Var.vsd**

		Datum	Name
	Bearb.	05.09.02	Seidt
	Freig.	10.01.05	Falderbaum

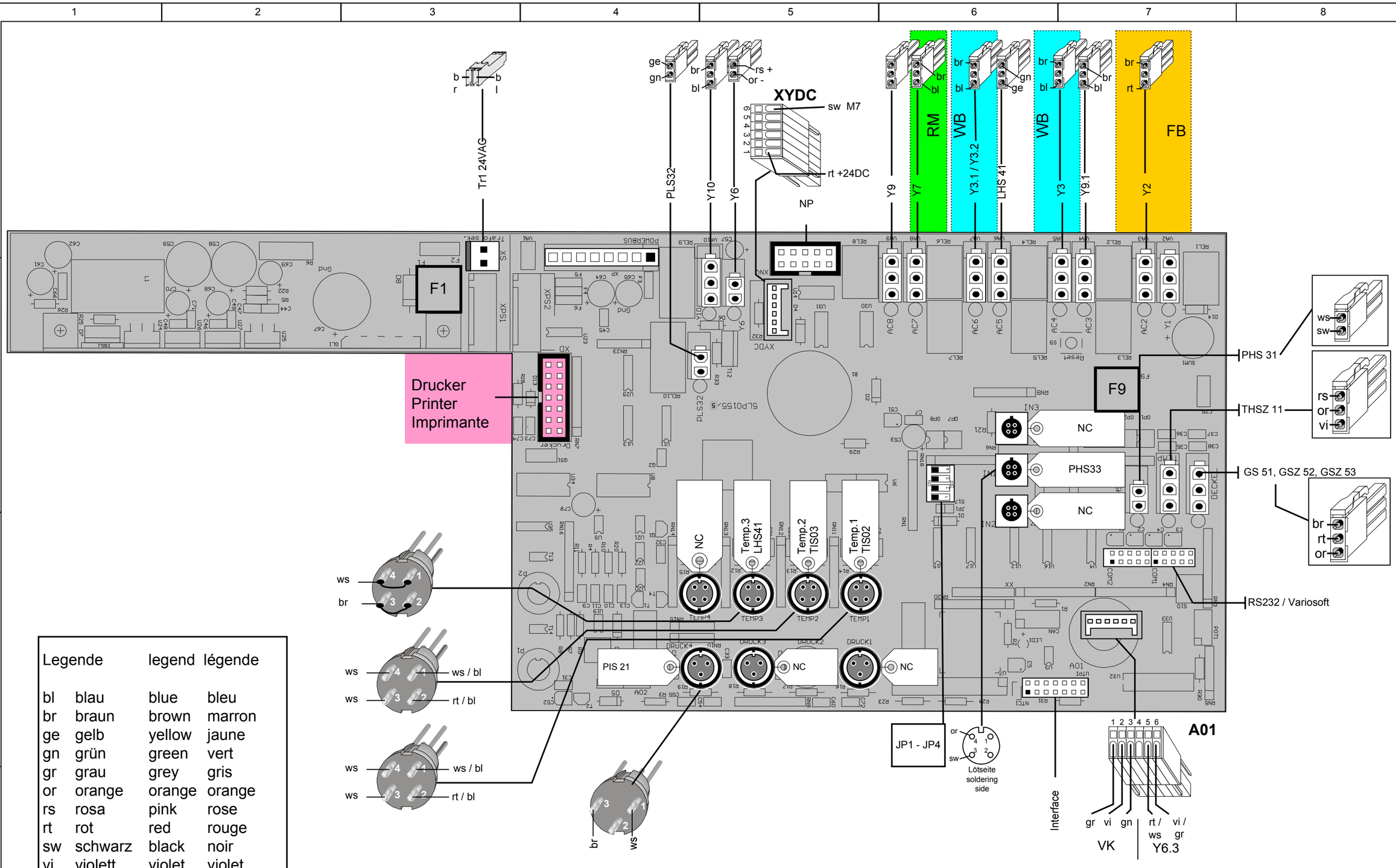
ADK

Zust.	Änderung	Datum	Name
E	Anpassungen ThermoFisher 2007	24.01.07	Seidt
B	IMS + PHS33 dazu, PLS34 weg	10:01.05	Seidt
C	Darstellung WB korrigiert	18.01.05	Seidt
D	Darstellung PLS32/PHS33 korrigiert	06.06.05	Seidt

Thermo Electron LED GmbH
Robert-Bosch-Straße 1 D-63505 Langenselbold
Tel. (06184) 90 6000 Fax (06184) 90 7000

Blatt 1

von 6 Blatt



Legende	legend	légende	
bl	blau	blue	bleu
br	braun	brown	marron
ge	gelb	yellow	jaune
gn	grün	green	vert
gr	grau	grey	gris
or	orange	orange	orange
rs	rosa	pink	rose
rt	rot	red	rouge
sw	schwarz	black	noir
vi	violett	violet	violet
ws	weiß	white	blanc

ThermoFisher SCIENTIFIC

Dampfsterilisator / Steam sterilizer /Autoclave 25T

Info: Ausbaustufen / Options / Modules d'extension

Datei: **30001_25T_Var.vsd**

		Datum	Name
Bearb.		05.09.02	Seidt
Freig.		05.09.02	Störzer

CDR FB RM WB

	Änderung	Datum	Name
A	Option IMS dazu	15.12.2004	Seidt
B	IMS + PHS33 dazu, PLS34 weg	17.01.2005	Seidt
C	Anpassungen ThermoFisher 2007	24.01.2007	Seidt

Thermo Electron LED GmbH
Robert-Bosch-Straße 1 D-63505 Langenselbold
Tel. (06184) 90 6000 Fax (06184) 90 7000

Blatt 2
von 6 Blatt

Alle Rechte vorbehalten, auch die der photomechanischen Wiedergabe und der Speicherung in elektronischen Medien.

AC3 PRINT	Beschriftung auf der Leiterplatte (nicht mit angesteckten Bauteil identisch)	The connected module are not identical with the annotation on the PCB (printed circuit board) of the connectors

CU

Display

analog Input / PT100 — TEMP1 PRINT, TEMP2 PRINT, TEMP3 PRINT, TEMP4 PRINT

analog Input / mA — 0/4..20mA1 PRINT, 0/4..20mA2 PRINT, 0/4..20mA3 PRINT, 0/4..20mA4 PRINT

digital Input — PLS1 PRINT, PHS1 PRINT, Temp PRINT, Deckel PRINT, IN1 PRINT, IN2 PRINT, IN2 PRINT

Output — Y1 PRINT, AC2 PRINT, AC3 PRINT, AC4 PRINT, AC5 PRINT, AC6 PRINT, AC7 PRINT, AC8 PRINT, Y6 PRINT, Y10 PRINT, XYDC PRINT, AO1 PRINT

AC AC AC AC AC AC AC AC AC DC AC DC DC

4 4 2 3 2

TLS 02 — PT100

TLS 03 — PT100

LHS 41

PLS 21 — P

PLS 32

PHS 31

THS2 T1

PHS 33

68R

Y2 — FB

Y9.1

Y3 — WB

Y3.1

Y3.2 — WB

Y7 — RM

Y9

Y6

Y10

M7 — M

Y6.3

2

PT100 L

LHS 41

M4 — M — rt — sw

GS 51

GSZ 52

GSZ 53

Grundstellung: Verschluß geöffnet
Tür offen
Basic position: open locking mechanism
open door

Gezeichnete Schalterstellung
gültig für Verschluß offen
The open locking mechanism is
valid for the painted switch position

Lötseite Stecker
soldering side
plug

Lötseite Buchse
soldering side
female connector

+ 24 VDC

RESET — SET — 0V

1 2 4 5 6 3

Alle Rechte vorbehalten, auch die der photomechanischen Wiedergabe und der Speicherung in elektronischen Medien.

ThermoFisher SCIENTIFIC

Dampfsterilisator / Steam sterilizer /Autoclave 25T

Datei: **30001_25T_Var.vsd**

A	IMS + PHS33 dazu, PLS34 weg	17.01.05	Seidt
B	Anpassungen ThermoFisher 2007	24.01.07	Seidt
Zust.	Änderung	Datum	Name

	Datum	Name
Bearb.	05.09.02	Seidt
Freig.	05.09.02	Störzer

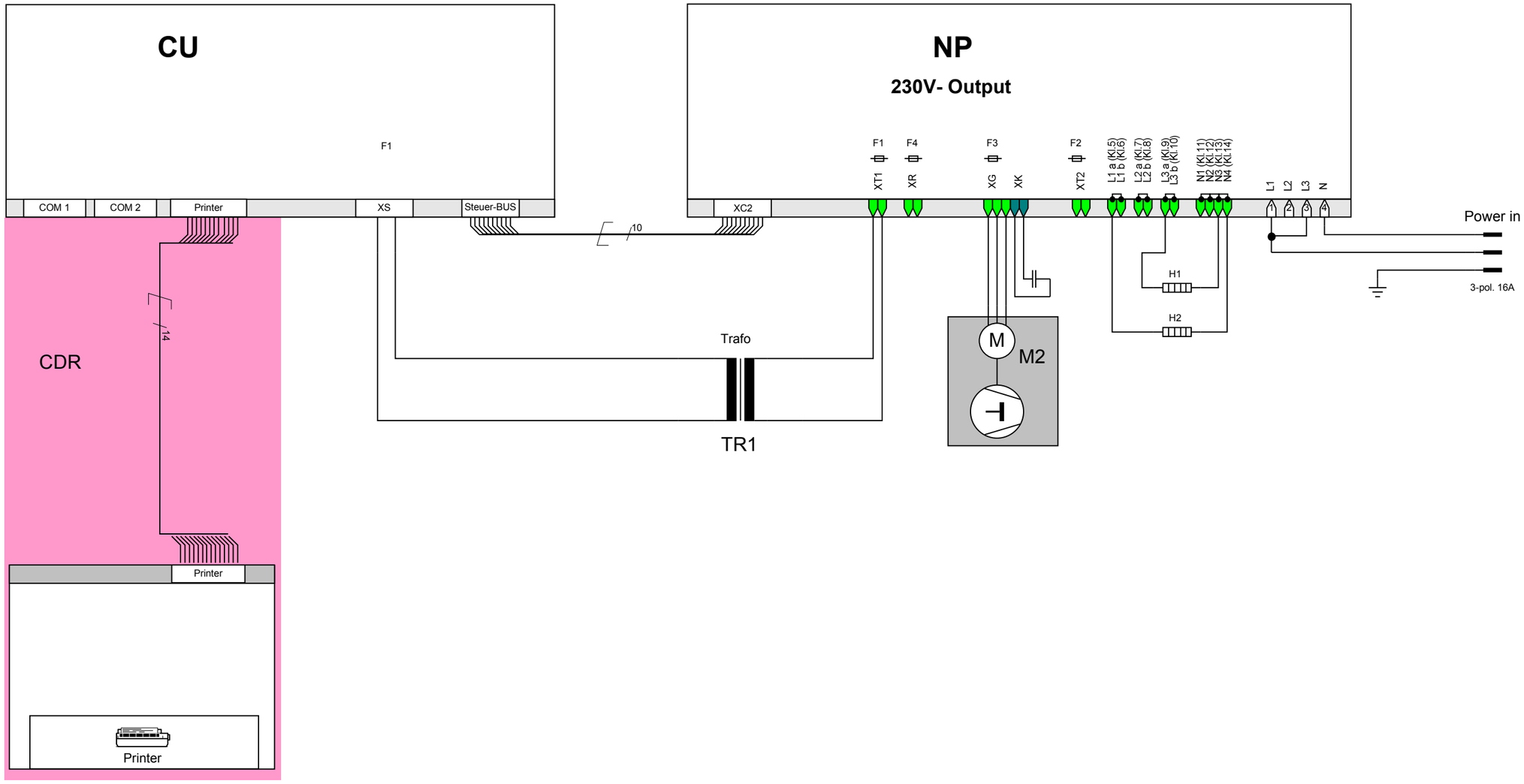
Thermo Electron LED GmbH
Robert-Bosch-Straße 1 D-63505 Langenselbold
Tel. (06184) 90 6000 Fax (06184) 90 7000

Info
Ausbaustufen / Options / Modules d'extension

FB RM WB

Schaltplan Niederspannung

Blatt 3
von 6 Blatt



Alle Rechte vorbehalten, auch die der photomechanischen Wiedergabe und der Speicherung in elektronischen Medien.

ThermoFisher SCIENTIFIC

Dampfsterilisator / Steam sterilizer /Autoclave 25T

Info: Ausbaustufen / Options / Modules d'extension

Datei: **30001_25T_Var.vsd**

	Änderung	Datum	Name
A	M6 dazu	07.05.03	Seidt
B	IMS + NP2 dazu	17.01.05	Seidt
C	Anpassungen ThermoFisher 2007	17.01.07	Seidt

	Datum	Name
Bearb.	05.09.02	Seidt
Freig.	05.09.02	Störzer

CDR

Thermo Electron LED GmbH
Robert-Bosch-Straße 1 D-63505 Langenselbold
Tel. (06184) 90 6000 Fax (06184) 90 7000

Schaltplan Hochspannung

Blatt 4 von 6 Blatt

Kürzel	Bezeichnung	Abbreviation	Term	Abréviation	Désignation
CU	Control unit	CU	Control unit	CU	Unité de commande
DB	Dampfübertrittsblock	DB	Steam intake block	DB	Bloc de transfert de vapeur
DM	Doppelmantel	DM	Double shell	DM	Enveloppe double
F1 CU	Sicherung für CU M4A	F1CU	Fuse for CU M 4 A	F1 CU	Fusible pour CU M 4 A
F9 CU	Sicherung für CU M1A	F9CU	Fuse for CU M 1 A	F9 CU	Fusible pour CU M 1 A
F1 NP	Sicherung für NP T1A	F1NP	Fuse for NP T 1 A	F1 NP	Fusible pour NP T 1 A
F2 NP	Sicherung für NP T1A	F2NP	Fuse for NP T 1 A	F2 NP	Fusible pour NP T 1 A
F3 NP	Sicherung für NP T1A	F3NP	Fuse for NP T 1 A	F3 NP	Fusible pour NP T 1 A
F4 NP	Sicherung für NP T1A	F4NP	Fuse for NP T 1 A	F4 NP	Fusible pour NP T 1 A
FB	Filterblock	FB	Filter block	FB	Bloc de filtrage
GS51	Microschalter Tür - zu	GS51	Microswitch door closed	GS51	Microcontact porte fermé
GSZ52	Microschalter Verschluß - auf	GSZ52	Microswitch door unlocked	GSZ52	Microcontact verrouillage ouvert
GSZ53	Microschalter Verschluß - zu	GSZ53	Microswitch door locked	GSZ53	Microcontact verrouillage fermé
H1 / H2	Rohrheizkörper	H1, H2	Tubular heating element	H1 / H2	Corps de chauffe
KB	Kondensatblock	KB	Condensate block	KB	Bloc du condensat
KH	Kondensat-Hebeblock	KH	Condensate lifting block	KH	Bloc de levage de condensat
KWM	Kühlwasser Mantel	KWM	Cooling water cooling jacket	KWM	Enveloppe de l’eau de refroidissement
LHS41	Niveausensor VE-Wasser	LHS41	Feed water level sensor (water temp probe)	LHS41	Capteur de niveau eau d’alimentation
M2	Kompressor für Druckluft	M2	Pressurized air compressor	M2	Compresseur pour air comprimé
M4	Motor für Türkassette	M4	Motor for door closing system	M4	Servo-moteur de verrouillage de la porte
M7	Minilüfter Steuerung	M7	Miniature fan (cooling fan for CU)	M7	Miniature fan dans le CU
NC	Not Connected	NC	Not connected	NC	Non connecté
NP	Netzverteilerplatine	NP	Mains distributor board	NP	Platine de distribution électrique
NR	Nutzraum	NR	Chamber	NR	Chambre
PB	Druckluftspeicher-Block	PB	Pressurized air storage block	PB	Bloc de réserve en air comprimé
PHS31	Druckwächter DM 2,7 bar	PHS31	Pressure switch double shell 2,7 bar	PHS31	Interrupteur de pression DM
PHS33	Druckschalter Drucktank	PHS33	Pressure switch presurized air storage block	PHS33	Interrupteur de pression bloc de réserve en air comprimé
PIS21	Drucksensor NR/DM für CU	PIS21	Chamber pressure sensor	PIS21	Capteur de pression Chambre
PLS32	Druckschalter Entnahmedruck 0,15 bar	PLS32	Removal pressure switch 0,15 bar	PLS32	Interrupteur de pression de retrait
RKB	Rückkühlblock	RKB	Recooling block	RKB	Bloc de rétro-refroidissement
RO2	Ansaugfilter	RO2	Intake filter	RO2	Filtre d’aspiration
RO3	Entlüftung Wassereinspeisung	RO3	Silencer compressor	RO3	Purge d’alimentation en eau
RO8	Sieb im Vorratstank	RO8	Feed water tank screen	RO8	Crible du réservoir d'eau d'alimentation
RO8.1	Sieb im Speisewasserzulauf	RO8.1	Feed water pipe screen	RO8.1	Crible dans l’affluence d’eau d’alimentation
RO9	Sieb für Kondensat NR	RO9	Chamber condensate screen	RO9	Crible dans le bloc de levage de condensat
RV1	Rückschlagventil Entleerung Vorratsbehälter	RV1	Emptying feed water tank	RV1	Vanne anti-retour de la vidange du réservoir d’eau d’alimentation
RV2	Rückschlagventil Kammer	RV2	Chamber check valve	RV2	Vanne anti-retour de la chambre
RV3	Rückschlagventil Wassereinspeisungsblock	RV3	Water feed block check valve	RV3	Vanne anti-retour du bloc d'alimentation en eau
RV6	Rückschlagventil Druckluftspeicher	RV6	Pressurized air storage block check valve	RV6	Vanne anti-retour du bloc pneumatique
SV1	Sicherheitsventil 3, 0 bar	SV1	Safety valve 3,0 bar	SV1	Soupape de sûreté 3,0 bar
TD	Türdichtung	TD	Door seal	TD	Joint d’étanchéité de la porte
THSZ 11	Übertemperaturwächter	THSZ11	Steam generator overtemperature monitor	THSZ 11	Thermostat de sécurité
TIS02	Regelfühler Doppelmantel	TIS02	Chamber tempeature sensor	TIS02	Sonde de régulation d’enveloppe double
TIS03	Medientemperaturfühler	TIS03	Media temperature sonsor	TIS03	Sonde de température à coeur
TR1	Netztrafo	Tr1	Power transformator	Tr1	Transformateur secteur
TW	Tropfwanne	TW	Condensate gutter	TW	Gouttiére de condensat
VVK	Verschlußkassette	VK	Closing cassette	VK	Cassette de verrouillage de porte
VT	Vorratstank	VT	Feed water supply tank	VT	Réservoir d'eau d’alimentation
WB	Wassereinspeisungsblock	WB	Water feed block	WB	Bloc d'alimentation en eau
Y2	Ventil Be- und Entlüften	Y2	Aeration and deaeration valve	Y2	Vanne d'entrée et de purge d'air
Y3	Ventil Druckluft für Wassereinspeisung	Y3	Compressed air for feed water supply valve	Y3	Vanne de l'air comprimé pour l'alimentation en eau
Y3.1	Ventil Entlüften WB	Y3.1	Water feed block deaeration valve	Y3.1	Vanne de purge d'air du bloc d'alimentation en eau
Y3.2	Ventil Befüllen WB	Y3.2	Water feed block filling valve	Y3.2	Vanne d'entrée d'air du bloc d'alimentation en eau
Y6	Ventil Druckaufbau / Kammer	Y6	Pressure build up valve	Y6	Vanne de montée en pression / chambre
Y6.3	Ventil Anlaufhilfe f. Kompressor	Y6.3	Air compressor free running valve	Y6.3	Vanne d'aide au démarrage du compresseur
Y7	Ventil Kühlwasser Mantel	Y7	Cooling water valve	Y7	Vanne de l'enveloppe d'eau de refroidissement
Y9	Ventil Kondensat Entsorgung	Y9	Condensate draining valve	Y9	Vanne de purge des condensats
Y9.1	Ventil Wassereinspeisung DM	Y9.1	Feed water valve	Y9.1	Vanne de purge d’alimentation en eau
Y10	Ventil Deckeldichtung Steuerdruck	Y10	Door seal valve	Y10	Vanne du joint de porte

Alle Rechte vorbehalten, auch die der photomechanischen Wiedergabe und der Speicherung in elektronischen Medien.

ThermoFisher SCIENTIFIC

Dampfsterilisator / Steam sterilizer /Autoclave 25T

Info: Ausbaustufen / Options / Modules d’extension

Datei: **30001_25T_Var.vsd**

		Datum	Name
Bearb.		05.09.02	Seidt
Freig.			

	Änderung	Datum	Name
A	M6 dazu	07.05.03	Seidt
B	IMS + PHS33 dazu, PLS34 weg	17.01.05	Seidt
C	Anpassungen ThermoFisher 2007	24.01.07	Seidt

ADK FB RM WB

Thermo Electron LED GmbH
Robert-Bosch-Straße 1 D-63505 Langenselbold
Tel. (06184) 90 6000 Fax (06184) 90 7000